

Wer zur Zeit des Kampfes voran schreitet, in der Stadt stets hinterher geht und im Palast am Thore des Herrn steht, der ist des Fürsten Liebling.

युद्धं च प्रातरुत्थानं भोजनं सह बन्धुभिः ।

स्त्रियमापन्नतां रत्नेच्छतुः शिञ्जेत कुक्कुटात् ॥ २४९४ ॥

Zu kämpfen, früh aufzustehen, mit den Seinigen das Mahl einzunehmen und das in Noth gerathene Weib zu schützen: diese vier Dinge lerne man vom Hahn.

युद्धे विनाशो भवति कदाचिदुभयोरपि ।

सुन्दोपसुन्दाबन्धोऽन्यं नष्टौ तुल्यबलौ न किम् ॥ २४९५ ॥

Im Kampfe finden bisweilen beide Theile ihren Untergang: Sunda und Upasunda, die von gleicher Stärke waren, kamen Einer durch den Andern um.

युध्यते ऽहंकृतिं कृत्वा दुर्बलो यो बलीयसा ।

स तस्य वाञ्छितं कुर्यादात्मनश्च कुलक्षयम् ॥ २४९६ ॥

Der Schwache, der aus falschem Selbstgefühl mit einem Stärkern kämpft, erfüllt dessen Wunsch und richtet sein eigenes Geschlecht zu Grunde.

युध्यते पशवः सर्वे पठन्ति शुकसारिकाः ।

ददाति कोटिदानं यः स शूरः स च पण्डितः ॥ २४९७ ॥

Das Kämpfen ist allen Thieren eigen, das Wortemachen den Papageien und Predigerkrähen: ein Held und ein Gelehrter zugleich ist, der zehn Millionen spendet.

यूयं वयं वयं यूयमित्यासीन्मतिरावयोः ।

किं ज्ञातमधुना येन यूयं यूयं वयं वयम् ॥ २४९८ ॥

Ehemals waren wir Beide der Meinung, dass du ich und ich du sei: was ist jetzt geschehen, dass du du und ich ich ist?

ये च प्राकृर्द्धात्मानो दुराराध्या महीभुजः ।

प्रमादालस्यज्ञाद्यानि व्यापितानि निजानि तैः ॥ २४९९ ॥

Die Frevelhaften, die da behaupten, die Fürsten seien schwer zu befriedigen, legen hiermit nur ihre eigene Fahrlässigkeit, Trägheit und Stumpfheit an den Tag.

2494) KĀṆ. 72 bei HAEB. 318. GALAN. Varr. 128. c. καὶ τὸ ἔχειν ὑποκειμένην τῇ γυναικαὶ δίκην ἀλεκτορίδος, ἐφ' ἧς ἀναβαίνει ὁ ἀλέκτωρ ἐν ὀχρείᾳ GALAN. Vgl. Spruch सिद्धेदिकम्.

2495) HIT. IV, 20. d. समवीर्यौ कृतौ न किम्. Statt a. b. haben einige Autt.: संघिमिच्छेत्समेनापि संदिग्धो विजयो युधि.

2496) PAṆKAT. III, 42. c. वाञ्छितं BENFEY'S Verbesserung für वाञ्छितं.

2497) VIKRAMĀ. 193. Unsere Aenderungen: a. युध्यते st. मुह्यति. b. पठन्ति st. पठति.

2498) BHART. 3, 61 lith. Ausg. II. bei BOHLEN S. XI. bei SCHIEFFER und WEBER S. 24.

c. यातम् st. ज्ञातम्.

2499) PAṆKAT. I, 45. a. प्राडुर st. प्राकुर.